



D'HONDSBATSCH
(mat dem Explorer)

21 février 1971

20 heures

D: HONDSBÄTSCHE
mit den

Explorer

Perso'nen:

Den Hér Schlofvill: e Rentier, 50 Joer al. } Paul Junck
e gemitlechen alen Hér }

De Biesemstill: sein Denger, 25 Joer } Michel Hargue
e gesonte Strupp, dommschlau }

~~Den Emmerfro~~: dem Biesemstill sei Frenn, 25 Joer } François Riedel
Löschteg }

~~De Kischtebengel~~: 20 Joer } Paul Steinmetz
fei Mane'eren, e we'neg schei }

De Stirlitz: 22 Joer
e flotten Tip, dén d'Welt gesin huet, Sechert Oprieden

De Mielsäck: 20 Joer } René Pfeifferschneider
en ongehuwete Baureknuet } ~~Wasserschmitt~~
Gübert Harsard

~~Den Huessefoss~~: 18 Joer (tuddelt
ganz ängschtlech, e richtege Mammejengelchen

~~Den Döppeger~~: 45-50 Joer } Benoit Peccatore

1. Optrett

(E bessert Zemmer, Lenks, rechts an an der Mette eng Dir. En Dösch, Stilleto. En den Dösch setzen Emmerfro' a Biesemstill, de' en éttelch eidel Weinfläschen viru sech steen hun. De Biesemstill huet iwerdém wo' de Virhank opgét der lèschter Fläsch dem Hals gebrach a schénkt sech an dem Emmerfro' eraus

Biesemstill: (Ste'sst man Emmerfro' un) Prost élen Düscht! Dat hei ass de' lescht fir haut.

Emmerfro' ('verwonnert) De' lèscht!

Biesemstill: Jo ae' lescht. E'schtens hu mir dém ale Grantkepp sche vill ze vill gehellef seng Fläschen eidel máchen, eso' dass ech firchten e geseit op émol hennert east Spillchen. Zwétens get et ele gleich zeng Auer, em de' Zeit sprengt hie gewe'nech aus dem Bett.

(Stemm vum Schlofvil, vu lenks) Biesemstill.

Biesemstill (erschreckt) Kreizgewitter! Ele ass den ale Se'af schon de (Fängt un d'Fläschen zesummen ze raumen)

Emmerfro': Ese láng ewe' en net hei ass, kanns de fro' sin.

Biesemstill: Ech froen der geschwenn eng "Huel hurteg de' Fläsch Wein an d'Glieser.

Schlofvil: (me' no) Biesemstill.

Biesemstill an Emmerfro' (gin mat de Fläschen a mat de Glieser rechts of, da rift de Biesemstill vu rechts) Jo gleich Hèr!

Biesemstill: (Kent era gelaf an huet en Teppech um Arm a lét dém iwer den Dösch) Se'" ele kann e kommen. (E gét bei d'Wand Mecke fänken)

Schlofvil (mat Donnerstimm) Hé Biesemstill!

Biesemstill: Wat gelifft Hèr!

2 Optrett

Schlofvil (kennt eran) Wo' stechs de da nés?

Biesemstill: Ma heisin ech jo Hèr.

Schlofvil: Wuerfir äntwerts de da net wann ech ruffen?

Biesemstill: Ma-ma, ech hu jje geëntwert, Hèr.

Schlofvil: T' huet ewer lang genuch gedauert, e'er ech eng Entwert krüt.

Biesemstill: (Stellt sech den Demnen) Entt' der da meá dacks ewe' zwémel geruff.

Schleffvill(iergerlech)Ech hu we'negstens eng hallef Deze mël geruff.

Biesemstill:Ech hun ewer meischt he'eren, Hèr.

Schleffvill:Du wars dach net ese' beschäftegt sag-hadass de mech net me'solls he'eren ruffen.

Biesemstill:Ma dach, Hèr"Ech hu jo Mecke gefangen.

Schleffvill:(verwonnert)Mêcke gefangen?-Nu ge' mer awer verluer(Irgerlech) Du a Mecke gefangen!/Wés de mein Alen,(ge't me' be'ss) A mengem Haus ass keng.

Biesemstill:(Schlé't mat der Hana lamscht d'Gesicht)Ele grád huet eng mech an d'Nues gestach(Weist an d'Lücht)Gesit der Hèr,de reant se(léft er ne a reant de Schleffvill iwert de Keup)

Schleffvill(E léft op de Biesemstill lass,dém em den Dösch léft an d'Still hammeru sech wërft.De Schleffvill fällt iwer e Stull,krabbelt sech mat viller Me' op a rifft)Bleif ste'en oder ech sché'ssen(La ze't e Revolver)

Biesemstill:(T'get dem Biesemstill enhémlech a fänkt um ze zidderen) Ma Hèr,der wèrd dach kèng Kenschte machen(tuddelt)

Emmerfrø'(kent iwerdém vu rechts a léft iwer dém e rifft)Schleffhauf -- Sché Schleffhauf(lenks of)

Schleffvill(stutzt en Abléck,da sét en zum Biesemstill)Dat war en De'f" Hurteg em ne,en duerf net entkommen.

Biesemstill:(sprengt durch d'Fenster)

3 Optrett

Schleffvill:(gét bei d'Fenster)Soll en e kre'en?(Kent zeréck)Ma gewess! Wann et èng Fläsch Wein oder eng Cetelette gewiest wär,da hëtt e kritt Ower en De'f afänken,dass ass zevill vun him verlangt,----~~Wai-sall-en~~ ~~énn-ele-née-stichen?~~ Biesemstill!... Biesemstill!...De!ass dat wer nu eng Plö mat dém Mensch?(Gét ne lenks a rifft an d'Kulissen)
B i s e m s t i l l !

Biesemstill:(vu rechts) JOO

Schleffvill:Dajé e we'neg flett oder ech machen der Bén.

4. Optrett

Biesemstill:(kennt vu rechts,Kléder a Patzen)Hei sin ech schens Hèri.

Schleffvill(be's)Ech hänken der den den Hèri geschwen un,du Dagde'f.Eraus mat der Farw:Wou w ars de?

Biesemstill:(ensecher)maje,Hèr - ech -- ech hat-- ech hun--

Schleffvill:(ennerbrecht)Wät hues de?

Biesemstill:Ma ech sellt je den De'f fänken-- An--

Schleffvill:An du hues e net kritt?

Biesemstill:Ma dach Här ech hatt en.

Schleffvil(gir sech)Nu kuck ewer emol é Mensch)wat dé Kirrel wä le'e kann;
(zum Biesemstill)Du hass e net, a elo re'eg?

Biesemstill(bestemmt)Ech ka schwiren,dass ech (hält dem Schleffvil d'Hann
virum d'Gesicht) hei mat diesem zwou Hann gepackt hat.

Schleffvil:Wuerfir hues de en da net festgehalten?

Biesemstill:He'er eloei hin! Ea huet mech gudd zerschloen an dobei mer nach
d'Kléd a Patzen gerappt an du ass hi fortgeläff.

Schleffvil:(iergerlech)J/jé, pack an, ech hua es genug.Ech gin elo eng Ve'3
erelstönchen spaze'eren.Soll an där Zeit é kommen,dé ne mir frét,
da séss e soll warden,ech wär gleich erem.

Biesemstill:Gewess Här.

Schleffvill:Du kanns an der Zeit mecke fänken.(lenks of)

Biesemstill:Ganz gär Häri!

5 Optrett

Kischte bengel:(prop'ier geklég,gei Mane'eren,awer e we'ncg schei)

Biesemstill:Ah wat^{hät} dé Borscht da gären?

Kischtebengel:Ma ech kommen wénst där Annonce.Dir sicht je e Bedengten?

Biesemstill:Wät? (dre't sech em)Wät héscht dat do?Sollech meng Platz verle'
eren?Wät soll ech nemme machen?

Kischtebengel:(ennerbrecht)Ass den Här Schleffvill net do?

Biesemstill;;; ...Dach,dach.Ech bin heiansde an de Wellecken,wéss de we'
d'Professoreren dat eso' oft sin.

Kischtebengel:Kennt der mech em w.e.g. virstellen?(Biesem.gét en Speicherlich
ep)

Biesem:Ma ech sin ech ~~se~~ selwer.!

Kischt.Dir...?Verzeit,ech hatt gemengt,dir wirt éBedengter!

Biesem.A wat gét dech un?An du wiers gären^amein Dengscht kóm? Mei le'we
Jong...

Biesem.Mei le'we Jong.. Ech kann dech net gebrauchen.Du kanns je net en
ennerschéden ep ech den Här oder de Bedengten sin.E Bedengter muss

mass da^t schens op lee Méter richen. Wou schafft der iwerkapt an Momen?
 Kischt. Beim Pesichesi! De Meusels Pierchen schafft ech de. Gelt diert Hèr W^{is}?
 Biesem. Et mierkt én et un onse Strossen. Ech kaan eso' Leit net gebrauchen.
 Kischt. Ech hun ewer ⁶Frang am Zuch bezuehlt, Hèr Schlofvill.
 Biesem. (kurz) D'gét mech meischt un". Kuck dass de wraus kenns.
 Kischt (gét lues op d'Dir zeu) Ma++--Ma Hèr ~~Biesem~~
 Biesem. Ah bass de nach net fert, (Riffit no rechts) Jey breng d'Henasbascht!
 Kischt. Oh mei (léft leaks of)

6 Optrett

Biesem; Dém sin ech emòl eng op eng gudd Mane'er lass gin. D'sche'ngt we' wann
 e Respekt virun der Handsbatsch hätt. Ma da solle ech hei gelantert gin.
 De fir wer en an der lüsch, eso' gramzeg. H... Schlofvill. (d'klappt)
 (kuckt durch d'Fenster) Oh schon erem én!... Entrezeez... Eintreten...

7 Optrett

Biesem: hirer zwe'n)) Dém é sche'ngt e richtige Bauer ze sin. Ech mägendén
 kennt ech suni Bedänken op mein Alen warde lessen. Mé mä dém aneren muss'
 ech selwer verhandelen. Welleche vun Iech war den e'schten bei der
 Schäll.
 Stirlitz: Ech
 Biesem: Da setzt dir Iech (Zum Michlsack) An dir kommt hei eranner (fe'ert e
 rechts of)
 Stirlitz (setzt sech)
 Biesem. (kennt eran) Dir kommt jo secher op de' Zeitungsannonce.
 Stirlitz; Ganz richtig. Ass den Hèr Schlofvil hei?
 Biesem. gewess ass on hei. É stét virun Iech.
 Stirlitz: (lacht) Dir sit den Hèr selwer?
 Biesem. Wuerfir dann net, wir wien halt der mech dann?
 Stirlitz; Fir sei Bedengter.
 Biesem. (Lacht) Hahaha" Ech e Bedenkter - ech! - en dreifachen Millionèr a
 Bedengeter. De soll jo eng àl Frä erem junk ain. Hèrgött, streck e Bén
 ewech, awer keng zwé, so ~~Ass~~ falls de vun Stull erôf
 Stirlitz; Dir ge'nt gieren den Utz mat mir dreiwen. Ech gesin iech jo of, dat
 dir den Hèr net sit.
 Biesem (be's) Nu fänkt mer awer net un üppeg ze gin, Manache, sess si mir

geschwe ferdeg matenén.

Stirlitz: Du mechs mir et net bang.

Biesem: Da welle mir dat ele emel gesin? (rifft ne rechts) Joy, breng d' Honds-
batsch

Stirlitz (sprengt op) We' sin ech hei an eng Raiberhiel gereden?

Biesem: Du bass a kenger Raiberhillgumé du darfs net frech gin.

Stirlitz: Ech weichen der Gewalt, mé pass op, mir begenen ons nach.

Biesem: Joy, we' bass de?

Stirlitz: Losst de Joy, we' en ass, ech gin e'ni de Joy, gét lenks of an der
Dir dre't en sech em a sét) Dann denk u mech?

Biesem: Stét (en Ableck de nozedenken) Kre nendiglässch. 12 Kartusche a keng
Flent, sell ech keng Demmón gemacht hun! Dass amstand den kennt derno
nach emel kuckrn op uen Herr net sáll heisin. A wann den dann hei ass, wat gött
et dann fier de Biesemstill? (bedengt sech) Aha! Losse mier ons keng Kéies
Gro'h Heer fier der Zeit woude loosse, ech wärt mier schon ze höllefe wé
sen. Wann en nómme naph. (d' Schell geet) Dát wärt Nummer 4 sinn (geet bei
a' Fönster) Schengt nawell keen esou én oniwellen ze sinn, Alt eran matt' on
(geet lenks of, a kóant gleich drep mamm Huesefeuss)

9. OPTRETT.

Biesem: Wou félt et dann?

Huesefeuss: (tuddelt bei all Replikken) Maß- ele-- elei--- ech huun---ech hátt -
Ech sinn--B

Biesem: En Tuddeler! H

Huesefeuss: Jo mei Numm ass Tandel. Kennt dier mech dann?

Biesem: Wou sell ech dech da kennen?

Huesefeuss: Well der mei Numm wósst.

Biesem: Ech weess nach mei ewei dei Numm. Ech sinn námlech Hexeméschter funn
Professieun, a kann alles máchen wát ech wóll, z. B: Der Deiwel komme loos
Aus Waasser Geld brauen, an déi Deudeg lieweg máchen. Ech huun e Pudder,
erfennt, fier kónschlecht Waasser ze máchen, wann ém et a honnsgewéin=
lechem Waasser epleist. Ele machen ech der emel eppes vir.

Huesefeuss (agrosser Angscht) Oh Jeses, nén, Hér, ech well neischt gesin!

Biesem. (fánkt un mat dem Hamn an der Lucht ze fuchtelen, d'Aen ze verdre'en
a schwetzt mat de'wer Stemm) Bálzebub et Fiberas. Quarus an Darus (Den
Huesefeuss fánkt un ze zidderem) Miraculus a Spektakulus, (gét op de
Huesefeuss dur) Schwefelstein und Pechwurst.

Huesefeuss. (weicht op d' Dir ze')

Biesem. (ewe' vir virárun) Sataus a Luzifarius, Höllenpful und Seifenschaum. (E
fenkt un, op allerlé Mane'eren de Kirper ze verrenken a we' besiés zonn
renderemmer ze lafen)

Huesefeuss (léft iwerdém dat e rifft) Hellef, en ass vum Deiwel besies; (lenks of



1*

(Soff eran o'ni ze schüllen)

Soff: Dai Wein vun e muergen war nawell gudd?

Biesem: Bass de schons nés do?

Spff: Hues de nach dür Fläschen?

Biesem: Komm

!Et hues nés geschellt.

Soff: Ass dat dei Méschter?

Biesem: Ech wéss et nôt. (Ste'isst S. an d'Kichen) Dat wärt No 4 sin...

10 Optrett

Biesen
Biesen. Ah, t'gét ommer besser. Ech mänge ganz ech ge'f d'Parti gewonnen, ewell si wärden elo bäll erdurch sin, a gewenlech sin de' e'scht de' bescht, a wirun déne brauch ech keng Angscht me' ze hun. (Trett vu lenks) Dat wèrd mein Ale sin! Wat man ech elo? (of durch d'Mett)

11 Optrett

Schlofvill (Vu lenks): Tmuss en awer alt nach heiendo wann ech och scho weider neischt ewe' ierger a Verdross huet, e bessche lachen. Dé Kierel ass lanscht mech gerannt, ewe' wann eng Bei e gestach hëtt. Ech muss de Biesenstill eme freen, déwèrd wesse wuerfir dass en eso' gerannt ass. Awer soll ech mer net d'Strass nés wond jeitzén, ier en he'ert? Lösse met alt a Gottesnumm prove'eren. (Riff) Biesenstill!

Biesen. (Vu rechts) Gleich Hèr!

Schlofvill: Oida ge'ng dat des Ke'ier gutt.

12 Optrett

Biesen. (Trett op) Wat wèr iech gefälleg?

Schlofvill: Du fänks nawell un ze follgen.

Biesen: Gefiel ech iech dann eso' Hèr?

Schlofvill (iwerhe'ert d'Tro) Wat hâts de mat dém jongen Hèr gemächt, dén elo vir enger Minut hei war?

Biesen: Ma ech hât dén emol gutt obgebrigel't. Hèr Schlofvill.

Schlofvill: Wuerfir dann dat?

Biesen: D'war en Résender vun enger ^{Séle Fabrik} ~~Zigarettenfabrik~~ an e wollt per force hun, ech sollt eng Bestellung bei him machen. Ech hu him gesot, mein Hèr ~~wollt~~ ^{wollt} net an ech och net. Du huet hié gesot, ~~ech~~ ech sollt mein Hèr ruffen, da ge'f hie selwer mat iech schwetzen. Du sin ech awer be's gin a wollt en d'Dir weist hei get mei gudde Männche jo be's a schle't mer eng an d'Gesicht. Mé ech mengen eso'! Dé kent iech net me' ploer fir dass der sollt ~~Zigarette~~ ^{Séle} bei him bestellen.

Schlofvill: Do hues de déng Sach gud gemat, Biesenstill. Ass da soss ké no mer frô komm?

Biesen. Dach (Weist no rechts) Dobanne setzt en, S

Schlofvill: Da shœck mar en eran an da gém d'un deng Arbecht.

13 Optrett

Schlofvill (setzt sech)

Mielsäck: (vu rechts) (kent ewe' e richtige Plantes eran). Bonjour Hèr, --- Hèr --- (be's) Kreuzdonnerwetzki emo --- Hèr --- o watt, t'huet dann onh neischt ze soen. Elo wuerfir, dass ech kommen. Dir huet jo an d'Zeitung drecke geloss, dir ge'ft e Hèr Kniecht --- (schle't sech wider de Kapp, iergerlech) nén e Bédengter

(Soff oran)

Soff: Biesenstill, kreien ech elo nés ze drenken? Schlofvill geseit den Soff,

Schlofvill: A wat ass dat do?

Soff: (bei de Schlofvill) Biesenstill, gëë gelda, du gess mer es nach?

Schlofvill: A wat gét Iech un? (Soff erwächt) Ass dat nôt den De'f vun elo ene'scht; Biesenstill em no! (Schlofvill zieht de Revolver aus der Täsch, lued. en a scheinst op d'Fenster, wou de Biesenstill grad am Gang ass erauszuesprangen. Biesen fällt em ewe' dout).

Schlofvill: (dohin) Ale Biesenstill, leiwe guddé Biesenstill, ass eppes geschit!

Biesen: Jo Här! wou ech de' Eddert heieren hun, hun ech an d'Box gemat! (léft an hält sech den Hänner un.)

Ass g'weck un rechts eran.)

Ass g'weck un rechts eran?

Bedengter sichen. Ass et net eso'?

Schlofvill:(ro'eg)Dach d'ass eso'. An dann?

Mielsack:Maigo, da ke'm ech bei iech, fir de' Plätz ze kro'len.

Schlofvill:Wat fir eng Platz häts de da bis elo?

Mielsack:Bis elo war ech zwéte Knicht op enger Millen.

Schlofvill:An elo wens de giere Bedengte?

Mielsack:Wuerfir da net?Iei le'we Mann!Dat lei ass én,dé schaffe kann.

Schlofvill:Dat gléwen ech der!Du kanns ower och secher gud iessen?

Mielsack:O!—am Iesse gét et nawell.Muerges drenken ech zwo' Schatte Kaffi an Iesse ve'er Schmieren ~~durch an durch de Ruet.~~

Schlofvill: A mettes?

Mielsack:Mettes iessen ech zwe'n,heiansdo och allt drei Telleren Zopp an e gudder Plättel Gromperen mat enge Steck Speck derzo',net ewe' de' driopsseg kleng Explorer vum Lampertsbiereg.

Schlofvill:Wanns du eso' En E'sser bass,kann ech dech net gebrauchen.

Mielsack:(be's)Wuerfir dat da net gleich soen,aplätz mech eso' lang warden ze lossen.Ech hätt ewell an der Zeit, wo' ech hei so'tz ze warden,eng halber Dose Fläsche gemat.A wosst der wat haut eng Fläsch wert ass. lo Frang! Elo sit der eso' gutt an dir get mer 60 Frang fir meng verliere Me'.

Schlofvill:Kuckt elei!Du wons ower secher net op der Dommeneksmillen vir Knicht.

Mielsack:Nén van der Ferrangsmillen.

Schlofvill:Da ge' erem op d'Ferrangsmillen,ewell ech wéss,neischt mat der unze trinken.

Mielsack:(bestemmt)Eiei gin ech net horaus,bis ech meng 60 Frang hun!

Schlofvill:Dat welle mer dann emol gesin.(Riff) Biesemstill!

Biesem.(kent durch d'Mett)Dem Hèr ass gefälleg?

Schlofvill:Fe'er dé Mann do(weist op de Mielsack) aus.

Biesem.Ele gleich!ech gin d'Hondsbätsch nach sichen.(wollt durch d'Mett)

Mielsack(erschrockt)Jesses,Marjo'sebétt! Ech mengen,ech hu besser ech mache noch eweg.

Biesem.(va besssen)Ass e nach do Hèr?Ech kommen elo!

Mielsack(gét op d'Dir zo')Elo get et Zeit.(Hurteg of)

Biesem.(kent eran an huét eng Kueleschöpp an der Hand) Ass e fort?

Schlofvill:Je en huét sech dönn gemacht.

Biesem. Ouh! Kann hien dat?

Schlofvill:(weist op d'Schöpp) Ass dat do d'Hondsbatzsch?

Biesenstill:Jo Hèr, dat ass se.(vertraulich)Wesst der Hèr,t'muss é sech Respekt verschaffen.

Schlofvill(klappt dem Biesenstill op d'Scheller)Du kenns deng Sach,Biesenstill. Ge' elo bei de Metzler,..oder halt!Wart nach zeng Minuten.Bleif op dem Zemmer,ech könnt dech vleicht mach brauchen.

Biesenstill:Dengschteifreg)Gewess!we' et dem Hèr gefällt(Of durch d'Mett).

14 Optrett

Schlofvill:T'wâr vleicht nach besser wann ech de Biesenstill gèng behâlen,we' wie wèss nat war fir engem Dreibitz ech mech vleicht elo misst eremsehen.~~We' sèt en als Sprechwert:An dénen als Döppen macht et sech am besiten in dat Sprechwert huet sech nach gro'sstendels als vleicht bewisen.~~

Rideau

Limpertsberg den 29 Januar 1971.

Dreok: Scouts Limpertsberg

Verantwortlech: Typograph: P. Mousel assiste'ert vu E.Backendorff,M.Cam
Lecteur: E.Backendorff.

Merci